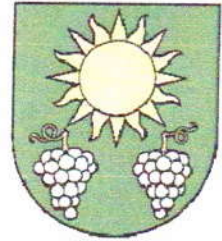




Testvér-települési Szerződés mely létrejött



Balatonudvari község-

és

Virt község-

Szabó László polgármester

Kovács János polgármester

között.

Balatonudvari és Virt Képviselő-testület kinyilvánítja akaratát, hogy a két település a társadalmi élet minden területén együtt kíván működni. Különös figyelmet fordítanak a kulturális és a művészeti együttműködésre, ill. a két község ifjúsága közötti kapcsolat megerősítésére.

Részt kívánnak venni anyagi és szellemi alkotások közös létrehozásában, valamint ápolni kívánják a regionális hagyományokat és történelmet.

Balatonudvari és Virt együttműködésének céljai a következők:

- 1. a két települést érintő aktuális információk cseréje, továbbadása a lakosság felé*
- 2. a településeken működő különböző szervezetek és szerveződések közötti kapcsolat kiépítése*
- 3. a kutatási és felylesztési eredmények cseréje az élet minden területén*
- 4. közös gyermek, ifjúsági és sportrendezvények szervezése*
- 5. kulturális rendezvények szervezése, rendszeres részvétel a testvértelepülés programjain*
- 6. kölcsönös együttműködés a gazdasági és technikai infrastruktúra területén, figyelembe véve a környezetvédelmi hatásokat*
- 7. a különböző lakossági kezdeményezések támogatása*
- 8. segítséget nyújtanak minden egyéb, a két település közötti együttműködés elmélyítését segítő konkrét ötlet megvalósításában.*

A szerződés 2014.szeptember 20-án, Virten került aláírásra magyar és szlovák nyelven. A két szöveg tartalmilag megegyezik.



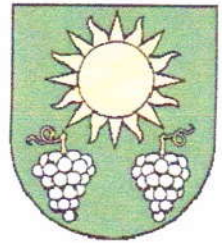
Szabó László
Balatonudvari polgármestere



Kovács János
Virt polgármestere



*Dohoda o partnerstve obcí
ktorá bola podpísaná medzi*



obcami

Balatonudvari

a

Virt

zastúpená

zastúpená

Szabó László starostom obce

Jánom Kovácsom- starostom obce.

Obecné zastupiteľstvá Balatonudvari a Virt svojimi uzneseniami vyslovili prejav vôle, že obidve obce chcú spolupracovať na všetkých úsekoch spoločenského života s osobitným zreteľom na kultúrnu, umeleckú spoluprácu a na upevňovanie spolupráce mládeže svojich obcí.

Chcú sa podieľať na tvorbe hmotných a duchovných hodnôt, ďalej na pestovaní regionálnych tradícií a dejín.

Hlavné ciele obcí Balatonudvari a Virt sú:

- 1. výmena aktuálnych obecných informácií, ich tlmočenie pre obyvateľov obcí*
- 2. vybudovanie vzťahov medzi civilnými organizáciami, pôsobiacich na ich území*
- 3. výmena vedeckých a vývojových výsledkov na všetkých úsekoch života*
- 4. usporiadanie detských a mládežníckych športových podujatí*
- 5. usporiadanie kultúrnych podujatí a vzájomná účasť na nich*
- 6. vzájomná spolupráca na úseku hospodárskej a technickej infraštruktúry, s osobitným zreteľom na ochranu prírody*
- 7. podpora občianskej iniciatívy*
- 8. pomáhajú pri realizácii konkrétnych cieľov na úseku prehlbovania ich spolupráce.*

Táto dohoda o partnerstve obcí bola vyhotovená v maďarskom a slovenskom jazyku a podpísaná vo Virte dňa 20.septembra 2014. Text dohody v oboch jazykoch je zhodný.



Szabó László
Starosta obce Balatonudvari



Ján Kovács
starosta obce Virt